

VERS OIX

INFO

DECEMBRE 1990

PRIX : 1 franc

N° 17



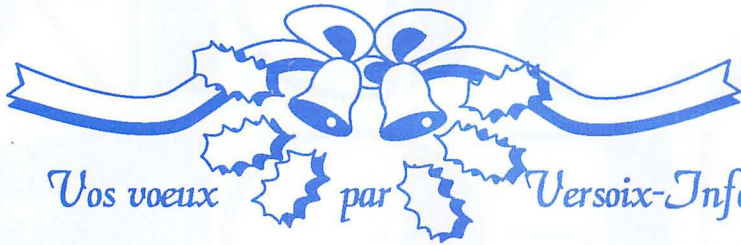
SOMMAIRE Le club de la Presse 2 Protestant, qui es-tu ? 3

Pub 4 Ecole & Quartier 5 Le Bon-Jour de Bon-Séjour 6

Course de l'Escalade 7 Roumanie 8 Ça se ...GATT 9

Conseil Municipal 10 Bibli...et deux têtes 11 Cinoche 12

☛ 4 pages spéciales "Municipales 1991"



La neige et son cortège de fête frappent à notre porte et il est temps de penser aux mille souhaits et bons vœux destinés aux amis pour la nouvelle année. A toutes fins utiles notre journal vous propose des espaces destinés à transmettre vos vœux les meilleurs, bien évidemment.

Voici un exemple:

Les Amis du Club Y

vous souhaitez une excellente année 91
remplie de joie et de bonheur.
(N'oubliez-pas vos cotisations!)

Le prix d'une annonce de ce type avec le
nom de votre groupe (ou votre nom
personnel) et trois lignes plus petites:

40.- F.

(Pour les membres du Club
de la Presse: 25.-)

Remplissez le coupon ci-contre et
adressez-le à :

Versoix-Info
case postale 515
1290 Versoix.

(Avant Noël s'il vous plaît). Merci.

Votre annonce paraîtra dans le premier
numéro de l'année 91.

✂

Nom:..... Prénom:.....
 Adresse:.....
 No postal:..... Téléphone:.....
 Voici le texte de mon annonce. (En caractères bien lisibles s.v.p.)
En gras :

Normal :

 Si vous avez un dessin ou un logo, joignez-le.
Grandeur de l'annonce (Cochez votre choix) :
 3cm/6cm 40.- (25.-) 6cm/12cm 160.- (100.-)
 6cm/6cm 80.- (50.-) Pour d'autres dimensions, nous consulter.
 3cm/12cm 80.- (50.-)

VINCENT SAILLET
JARDINIER-PAYSAGISTE

28, Théodore Vernes Tel : 022/ 755 38 18
1290 - VERSOIX Natel : 077/ 24 22 96

Galerie assistance
J. MARGAND & C. MONNEY
Centre Artissimo
24, route de la Gare — 1295 MIES

Téléphone 022/755 65 71 Natel 077/ 24 19 14

Distribution de chaudières
Vente, installation & maintenance de brûleurs
DÉPANNAGE 24 h sur 24 h

Edition : Club de la Presse - Versoix
Tirage : 4400 exemplaires

Rédacteurs responsables :
Michel Jaeggli & Claudio Pisani
 Mise en page : Michel Jausssi
 Dessin de la Une : Alexis Berset & M. Thevenoz
 Régie d'annonces : Affiche 2000
Tél.: 752.31.13

Annonces directes :
Tabac 97b rte Suisse
Tél.: 755 27 19

Rédaction : Case postale 515
1290 Versoix
Tél.: 755.26.17

WHO'S WHO ?

Le mois passé, il s'agissait de reconnaître
Monsieur Judas, directeur de la résidence Bon-Séjour.
Après tirage au sort, c'est **Martine Laboureur** qui gagne le billet de cinquante francs avec toutes les félicitations de Versoix-Info.

VERSOIX-INFO
ne peut pas survivre sans votre appui.
Aidez-nous à mieux vous informer en publiant vos vœux dans votre journal.
Merci

L'Eglise nationale protestante de Genève (ENPG) est à la recherche de son identité. Une des démarches entreprises dans ce sens a pris la forme d'un questionnaire soumis à un échantillon de protestants résidant dans le canton. Si le résultat de l'enquête n'est pas strictement représentatif de l'ensemble des protestants du canton, il fournit cependant une esquisse intéressante de l'"état des lieux".

points qui m'ont particulièrement frappée.

Paradoxes !

Bien que chacune d'entre elles se soit déclarée protestante, la moitié (seulement) des personnes interrogées (et qui se sont données la peine de répondre) se considère comme appartenant à l'ENPG; plus d'un tiers se définit comme "croyant sans Eglise". De plus, seuls 36% se sentent membres d'une paroisse ou d'une communauté religieuse. Or, près de 80% reconnaissent que l'Eglise doit assumer, en parallèle avec la famille, l'enseignement religieux.

Autre paradoxe : à la question "à quelle(s) occasion(s) participez-vous à des services religieux, seuls 3,4% déclarent ne jamais y prendre part. Où se situe donc le tiers "croyant sans Eglise"?

Certains font donc preuve d'une logique quelque peu douteuse : la Bible (reconnue par la moitié des personnes interrogées comme étant "un livre où s'exprime la parole de Dieu") est le pilier de l'Eglise, or sans Eglise, sans paroisses, comment pourrait-elle être discutée, interprétée et enseignée?

Protestant, un peu, beaucoup,...

Autre question dont les réponses laissent songeur: "si vous êtes protestant(e), que signifie pour vous être protestant(e) ?" Le détail des réponses mérite qu'on s'y arrête :
Je me dis protestant(e) par habitude 18,7%
Cela signifie que je me sens proche des valeurs

du protestantisme sans pour autant être attaché(e) à une Eglise 28%

Cela signifie que j'accorde de l'importance à mon Eglise et à son message 18,6%

Sans être proche du protestantisme, j'ai reçu une éducation protestante qui a de l'importance pour moi 35,1%

Sens de l'importance, et vice-versa...

Se dire protestant par habitude, c'est déjà une forme d'inconscience. Mais déclarer que "sans être proche du protestantisme j'ai reçu une éducation protestante qui a de l'importance pour moi", cela n'a carrément aucun sens. Il s'agit non seulement d'une contradiction, mais également d'une vision du protestantisme qui lui fait perdre toute son essence. Or, considérons la conclusion de la définition du protestantisme proposée par le dictionnaire Larousse : "le protestantisme se veut, non pas un ensemble doctrinal, mais une attitude commune de pensée et de vie, qui est fidélité à l'Evangile".

Du pain sur la planche !

Bref, l'ENPG dans son programme de "redéfinition" devra mettre à l'épreuve tout son courage pour tenter de faire disparaître le flou qui entoure l'identité de l'Eglise protestante (à noter qu'elle s'est déjà attaquée à une réforme de sa constitution...). Mais avant tout, et condition sine qua non pour qu'une telle entreprise ait un sens, c'est au protestant lui-même de réaffirmer clairement ses convictions.

Alors, protestant... qui es-tu ?

Nicole Seyfried ■

Protestants fichés... et alors ?

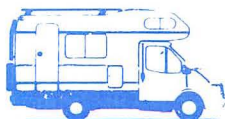
Par le biais de ce sondage, on a voulu, entre autres, mettre en évidence la relation qu'entretient la personne inscrite comme protestante au fichier du Contrôle de l'habitant avec l'Eglise officielle. Sans reprendre dans les détails les conclusions de cette enquête, j'aimerais souligner quelques

MARC TRAEGER SA
LOISIRS ACCESSOIRES
TEL. 022/755.55.29 - MIES

ATTENTION



CAMPING-CAR neuf
CRÉDIT - LEASING - REPRISE



280



400

PRIX
FIN DE
SAISON

Catalogue accessoires 128 pages

Noël pour tous 1990

C'est reparti pour un tour!

L'équipe de copains qui vous convient depuis quelques années à passer la veillée de Noël tous ensemble, remets ça.

Comme à l'accoutumée, cette soirée empreinte de chaleur et d'amitié se déroulera à la salle communale Adrien-Lachenal. La date?

Le 24 décembre, bien sûr, dès 19 heures. Apéritif, repas, ambiance, etc...

Sachez encore qu'un "tout-ménage" sera distribué dans vos boîtes aux lettres à la mi-décembre. Cela vous permettra de vous inscrire afin que nous soyons nombreux à partager ces moments de joie.

Alors à bientôt et que ce Noël soit pour Tous!

L'un d'eux Serge Alessi ■

Electro-Bien-Etre

ELECTRICITE - TELEPHONE - DEPANNAGE



Jean-Claude ROSAY succ.

Maitrise Fédérale

47, Rte Suisse
Case Postale 628
1290 VERSOIX

Tél. Bureau 022/ 755.67.93
Tél. Atelier 022/ 755.19.81
Fax: 022/ 755.67.85

PRESSING
SERVICE PLUS

FORMULE

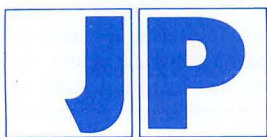
1H

Vit
à sec

MULTI SERVICE

- LAVERIE
- BLANCHISSERIE
- NETTOYAGE DE TAPIS
- NETTOYAGE CUIRS ET DAIMS
- NETTOYAGE DE CANAPES

2 RAMPE DE LA GARE VERSOIX
TÉL 755 13 12



José Platero

**Entreprise de carrelage
et de revêtements**

34, chemin Pont-Céard
1290 Versoix / GE
Téléphone 022/ 755 49 43

Agence générale de Genève
René Magnin, agent général

Pour toutes vos assurances
Notre conseiller à Versoix



Mobilière Suisse

Société d'assurances

Rue de la Cité 1
Téléphone 21 85 55

M. José Muino

...l'assurance d'être bien assuré



ROVER



RANGE ROVER

EXPOSITION - VENTE - 1295 MIES TEL 755 24 66

2, rue du Grand-Pré
1202 Genève
Tél. 733 94 03

KELLER

Garage du Port
1296 Coppet
Tél. 776 12 12

AR RY CLEAN®

Depuis 1978

LE PRESSING DE L'AUTOMOBILE

Nettoyage intérieur complet

IMPERMÉABILISATION

TEFLON

APRÈS CHAQUE GRAND
NETTOYAGE

2 ADRESSES:

18, ch. Plantin-Meyrin / 5, rue Pestalozzi
Tél. 782 71 64 / 734 50 05

SCENARIO VIDEO CLUB

Mme C. Briquez

54 MONTFLEURY

755 55 54

1290 VERSOIX

HORAIRE : LUNDI - VENDREDI 15h. - 20h.

SAMEDI 10h. - 18h.

DIMANCHE 10h. - 12h.

N'oubliez pas nos
annonceurs, c'est grâce à
eux que vous recevez votre
Versoix-info

TOURELLE-SERVICE

47, chemin Moïse Duboule

Votre Blanchisserie Artisanale

- Service rapide, soigné, personnalisé
- Nettoyage à sec - Daim - Cuir
- Livraison à domicile

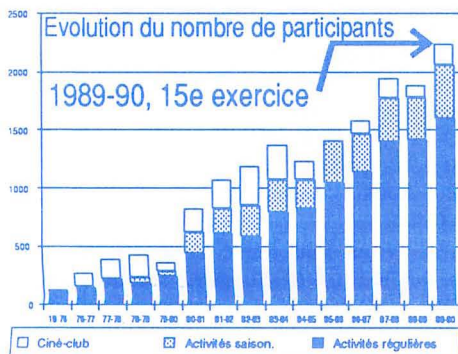
M^{me} M. MORI

Tél. 798 07 05



AG de L'AEQV

Caravane pour une école ! Tous les billets étant vendus à 19h40, pour le merveilleux spectacle d'Olivier Föllmi, une soixantaine de personnes ont dû renoncer à cette caravane, au grand regret des organisateurs qui les remercient de leur compréhension. Un grand succès comme dessert de l'Assemblée générale de l'Association pour Ecole & Quartier du 19 novembre. Celle-ci a approuvé les rapports du 15e exercice 1989-1990, nommé Henriette Theurillat membre d'honneur et désigné son nouveau comité.
"E la nave va !"



La marée monte, le vent souffle dans les voiles. Ce ne sont pas des milles nautiques mais nous avons, avec l'équipage de 90 responsables d'activités, franchi les caps - des 2000 participants (2235), - des 3000 écritures comptables (3017), - des 6000 heures enseignées (6795 soit 200 h. de cours par semaine!) et - des 500'000 frs de recettes et dépenses. Le comité 1991 accueille Mme Antoinette Annen (pour remplacer Mme Erika Monteiro) et se compose de : Eric Birbaum (président), Renate Azoo, Claude Ferrero (vice président), Jean-Daniel Grandjean, Marc Houvet, Michèle Robas (secrétaire au PV), Jean-Marc Robyr, Janine et René Schneckenburger, Georges Schürch, Marianne Tendon (trésorière), Françoise Wicht et du soussigné. Au secrétariat, Carole Jaussi, Pierrette Romy et l'administrateur se débrouillent pour parer aux voies d'eau et "que vogue le navire !"
Pierre Duparloup, administrateur d'EQV

au Cinoche

Vos prochaines soirées :

Mercredi 19 décembre, 20h. en l'Aula :
LE KID de Charlie CHAPLIN
USA, 1921, muet, dès 6 ans, fin du film à 21h30. Cartes en vente à l'entrée.

Mercredi 9 janvier, 20h. en l'Aula :
HEIDI
de Luigi COMENICI, Italie 1953, parlé français, dès 6 ans, fin du film à 22h00. Cartes en vente à l'entrée.

HOMMAGE au Docteur FREDDY RAMSEYER

Versoix vient de perdre un citoyen exemplaire ... Praticien de grande qualité, attentif à sa famille, le docteur Ramseyer n'aura cessé jusqu'au dernier jour de s'intéresser à tout ce qui fait la vie de sa commune.

Ecole & Quartier a eu le plaisir de le compter de nombreuses années comme animateur du groupe d'Histoire régionale, entouré de nos très regrettés amis Erhard Fischer et Franklin Mendels. Il avait l'art de présenter et de rédiger, de façon didactique et plaisante, des chapitres de la vie locale et régionale qui enchantaient ses auditeurs et ses lecteurs.

La Résidence de Bon-Séjour perd également un compagnon de la première heure. Secrétaire administratif de la Fondation communale pour les personnes âgées, animateur de son groupe de travail médico-social, il aura eu la grande joie de vivre pleinement la récente inauguration de cette remarquable réalisation versoisienne, à laquelle il a tant contribué.

Ses anciens patients, ses proches, ses amis, tous ceux qui l'ont connu garderont de lui le meilleur souvenir. En leur nom nous exprimons avec émotion à sa famille nos sentiments de très cordiale sympathie.

Claude Ferrero

2 Avis...trio!

A quand l'égalité des "textes" à Versoix ? Notre excellent confrère intercommunal Rive Droite-Rive Gauche va probablement renaître sous forme d'un encart bimensuel de 4 pages dans la Tribune de Genève. Versoix-Info, votre journal 100% local, et l'équipe rédactionnelle de Michel Jaeggle félicite celle de Christianne Jousson. Cependant, le versoisien s'étonnera de la disparité des encouragements pécuniaires décidés par les autorités municipales pour 1991. Jugez vous-même : 36'000.- pour la feuille intercommunale et 5'000.- pour votre Versoix-Info ! Indigeste non ? Entre deux mots ... faut-il choisir le plus gros ?

Les "papillons" des Caves de Bon-Séjour volent bas ! Vous l'aviez remarqué ? Contre-pub ? A caves inondées (et renouvelées)...papillons délavés ? Versoix-Spectacles nous avait habitués à une autre qualité. Heureusement la présentation n'a aucun rapport avec la qualité des représentations. Mais les Caves de Bon-Séjour méritent mieux. C'est décidé : pour que "les caves ne se rebiffent pas", Ecole & Quartier offre un cours de calligraphie à Versoix-Spectacles... ou alors la composition des papillons à un prix ... design ! P. Duparloup

reprise des cours dès lundi 7 janvier 1991

JEUDIS DE SKI

La neige nous nargue depuis les crêtes voisines, il est temps d'inscrire vos enfants, de VERSOIX à VERSOIX, dans les grandes stations de Haute-Savoie. Deux séries de 4 JEUDIS de SKI, tous les 15 jours, dès janvier.

Ambiance sympa, super-car !
Série A : 8 - 13 ans, 10, 24.1, 7.2, 7.3.
Série B : dès 13 ans, 17, 31.1, 14, 28.2, 150.-/série. Les adultes intéressés peuvent fonctionner comme accompagnants. S'adresser à Michel Bapst, 774 18 48.

vos Stages :

inscriptions avant Noël

INFORMATIQUE

INITIATION sur MAC : cours de base pour débutants. 10x 2h, les lundis de 20h. à 22h. dès le 7 janvier. 240.-/poste

GESTION DE FICHIERS sur Macintosh : FileMaker II. 6x 2h, les vendredis de 18h. à 20h. dès le 11 janvier. 180.-

WORD sur MAC : traitement de texte sur Macintosh, 6x 2h, les mardis de 20h. à 22h. dès le 8 janvier. 180.-/poste

Personnaliser son MAC : les utilitaires, les finesses, 5x 2h, les vendredis de 20h. à 22h. dès le 11 janvier. 150.-/poste

MIEUX-ETRE/MIEUX-VIVRE

CUISINE EQUILIBREE stage pratique avec une diététicienne. 5x 3h, les mercredis de 19h. à 22h. dès le 9 janvier. 150.-

CUISINE : METS DE BRASSERIE
3 leçons avec Henri Gleiber, 3x 3h, les jeudis de 19h. à 22h., dès le 17 janvier. 90.-

MIEUX SE CONNAITRE I : stages de 5 séances avec Quentin de Pury, les jeudis et lundis de 19h. à 23h., 5x4h : 230.-
Pour tout renseignement contacter Mme Ruth Comminot : 755 37 24

RELATIONS PARENTS - ENFANTS : l'adolescence 5 séances avec Françoise Kobr, psychologue, les vendredis de 13h45 à 15h30, dès le 11 janvier. 65.-

DEVELOPPER SA MEMOIRE : 5 séances avec Françoise Kobr, les lundis de 13h45 à 15h30, dès le 14 janvier. 80.-

REINVENTER SON MYTHE : perception de son chemin personnel avec l'aide de Silvia Stehlin, 8x 3h, les jeudis de 19h. à 22h., dès le 24 janvier. 240.-



Une nouvelle rubrique, qui deviendra régulière:

Le Bon-Jour de Bon-Sejour

Chers concitoyens, Chères concitoyennes,

Ainsi commencent les discours du président de la Confédération, mais entre nous ce sera: "Bonjour vous" et le vous est dit d'un ton câlin comme à la T.V. pour la réclame des sauces à salade!!!

Des journées bien remplies.

Vous aimeriez peut-être savoir comment se passent nos journées à la Résidence, parce que beaucoup d'entre vous pensent que nous nous ennuyons ici. Or, oyez bonnes gens notre emploi du temps. Le lundi, c'est la confection de délicieuses gourmandises que nous vendons à la cafétéria pour alimenter la caisse des sorties. Les mardis et vendredis matins sont réservés à la gymnastique. Les mouvements s'exécutent assis au rythme de chacun, accompagnés de jeux et de

chants pour nous mettre en train. Le mercredi, c'est l'atelier de poésie où chacun propose rimes et vers à son goût. Dans quelques temps, nos "chef-d'oeuvre" vous étonneront! Le jeudi, nous descendons au village faire des achats. De temps à autre nous sortons en bus: heureux moments de détente et de dépaysement.

Pour les artistes...

Tous les jours, nous pouvons nous rendre "Aux doigts de fée" où sous l'impulsion de nos animatrices, nous préparons des ouvrages qui vous seront présentés lors d'une vente; vous pourrez alors faire connaissance avec les "artistes" de notre maison.

...et les musiciens

Nous avons aussi en projet un chœur pour faire concurrence à celui de Versoix! Des Russes sont venus nous donner un concert très apprécié. Tous les 15 jours, nous avons le plaisir d'avoir un après-midi cinéma ou diapositives, présenté par un résident qui décrit les périples de ses

nombreux voyages.

Les transports publics à Versoix?

C'est l'histoires d'hier!

Après les repas, il y a le coin fumeurs qui s'enrichit maintenant de plusieurs amis. Ils nous racontent le Vieux Versoix, évoquant ses pittoresques habitants alors que le tram faisait encore le trajet Genève-Versoix. Peut-être qu'un jour nous pourrons vous en parler.

Les contacts

Quant à nous atteindre au téléphone, il faut de la patience et de la chance pour nous trouver dans la maison!

Venez nous rendre visite. C'est avec plaisir que nous vous recevrons à la cafétéria pour un agréable moment. En été, nous vous accueillerons sur la terrasse.

Nous avons conscience d'avoir beaucoup de chance d'être si bien entourés par vous, Versoisiens, par la direction, les médecins et tout le personnel de la Résidence. Nous en sommes reconnaissants.

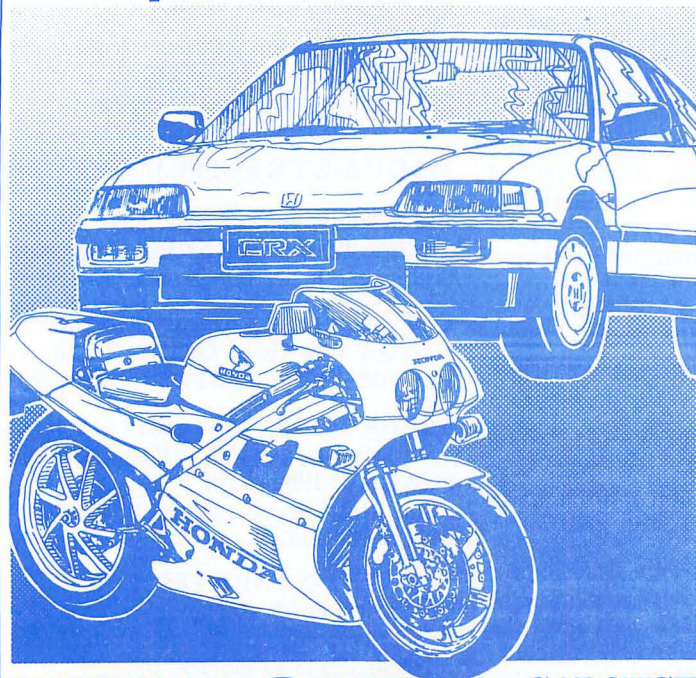
Nous attendons de faire votre connaissance.

Nous vous signalons que nous avons de grands joueurs de jass qui n'admettent pas les fautes de jeu!

A bientôt donc. Nous vous envoyons nos amitiés.

Les Résidents S.M. ■

Tous les produits HONDA sous le même toit



CENTRE HONDA CAROUGE
Automobiles Motos-Scooters

Moteurs de bateaux- Générateurs
Motoculteurs- Tondeuses à gazon,
etc.



8, ch. de la Marbrerie · 1227 Carouge · Tél. 43 16 00



Après le premier tiers du championnat 90-91, la situation de nos sept équipes engagées est dans l'ensemble assez bonne. J'espère que cela continuera afin d'éviter une relégation toujours possible.

Versoix 1 qui se bat en 1ère ligue est classé 4ème;
Versoix 2 qui défend les couleurs de notre club en 3ème ligue, se trouve en 6ème position.

Les équipes de 4ème ligue ont les classements suivants:
Versoix 3 est 2ème, Versoix 4 est 5ème,
Versoix 5 est 7ème et Versoix 6 est deuxième.

Quant à l'équipe de 5ème ligue,
Versoix 7, elle se trouve au 8ème rang.

Parlons maintenant des jeunes.

L'entraînement du mercredi est suivi par 15 juniors qui progressent régulièrement; quant à celui du vendredi, il réunit nos 7 meilleurs éléments qui, en s'entraînant régulièrement et avec assiduité, assureront une partie de la relève.

Le comité du CTT souhaite à tous ses membres et amis un joyeux Noël, de très bonnes fêtes de fin d'année et leur présente tous ses meilleurs vœux pour une excellente année 1991.

Jean-Jacques Bader, Président ■

En vue des élections municipales du printemps 1991, Versoix-Info ouvre ses colonnes aux divers groupes politiques versoisiens.

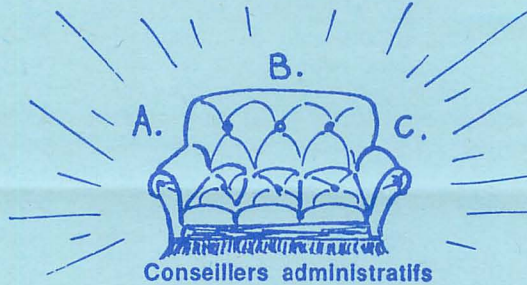
Aujourd'hui, le parti socialiste (PS) et le parti libéral (PL) se partagent la vedette de ces pages intérieures.

Sur cette page, nous vous présentons l'actuel conseil municipal (CM) entourant l'actuel conseil administratif (CA) de notre commune. Vous pouvez lire le nom des élus locaux et connaître leur emplacement dans la salle du conseil municipal à la maison du Charron, ceci dans le but de favoriser la localisation et le repérage des autorités municipales au cas où l'idée vous prendrait de leur rendre visite lors d'une prochaine séance du CM. (Les sièges sont imagés et ne sont pas tous aussi confortables ou aussi rudimentaires!)



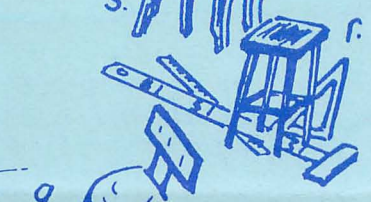
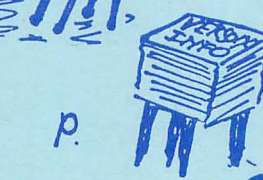
Bureau du CM :

1. Présidente: Micheline Pernet
2. Vice-présidente: Janine Schneckenburger
3. Secrétaire: Sylvie Genequand



Conseillers administratifs

- A. Georges Jauslin
- B. Gérard Ramseyer
- C. Pierre-Marie Salamin



17. /unrele

Parti radical

- a. Didier Alessi
- b. Joseph Martinoli
- c. Michel Courtois
- d. Michel Zolliker
- e. Daniel Conti
- f. Samuel May

Parti libéral

- g. René Schneckenburger
- h. Jacques Fritz
- i. Rodolphe Spichiger
- j. Raymond Lacroix

Parti socialiste

- k. Pierre-Yves Schmutz
- l. Maryse Augsburguer
- m. Grégory Pannett

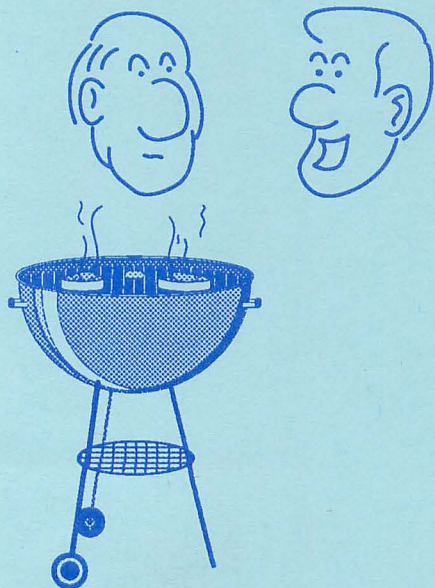
Entente communale de Versoix

- n. Pierre André Hamel
- o. Pierre Meyll
- p. Michel Jaeggle

Parti démocrate chrétien

- q. Robertus Schmulders
- r. Jean-Pierre Piccot
- s. Léonard Pouilly
- t. Olivier Bandler

Les partis sur le...



**Parti
socialiste
3 sièges
au CM**

Historique

Il y a 12 ans, l'arrivée de socialistes au conseil municipal de Versoix créait la surprise, les 4 candidats étant élus. Durant cette législature, 1979-1983, nos représentants ont été très actifs, étant les promoteurs d'idées telles que la remise à jour du plan directeur, la construction de logements HLM au 93 rte de Suisse, la réalisation d'une sortie du quartier du Grand-Montfleury directement sur la route Suisse, etc. . .

Il y a 8 ans, en 1983, ce fut la "douche écossaise": seulement deux élus socialistes. Ce piètre résultat, après une législature où nous avons l'impression d'avoir été très actifs, a secoué durement notre section, provoquant une perte de substance et d'énergie qu'il a été difficile de récupérer.

Bilan de la dernière législature

Il y a 4 ans, notre programme basé principalement sur le social et le culturel, devait servir de soutien à notre candidat au conseil administratif, M. G. Jauslin.

Le Parti socialiste (PS) est le premier groupe politique à s'exprimer dans les colonnes de Versoix-info. Ses représentants ont préféré, plutôt que de répondre aux diverses questions de notre reporter, disserter librement. Laissons-leur la plume.

Durant cette dernière législature, 1987-1991, notre travail a principalement consisté à pousser les projets de notre conseiller administratif. Les deux élus "bourgeois" s'étant réservés les dicastères les plus gratifiants (sports, urbanisme, finances et bâtiments), nos efforts se sont concentrés sur les travaux, le social et l'environnement.

Dans le social, rien que pour faire passer l'idée de lancer une étude pour une crèche, il a fallu développer des trésors de persuasion, tant les réticences de la droite et du centre se sont avérées importantes. Cette étude fait un premier pas, mais à nouveau, une partie importante du conseil municipal tente de dresser des barrières pour freiner ce projet, alors que ces mêmes conseillers viennent de voter un crédit de 4 millions de francs pour l'extension du CSV.

Les actions d'entraide pour la Roumanie ont elles aussi été gérées par notre représentant à l'exécutif soutenu activement par notre fraction: une de nos élues, Mme Maryse Augsburgers a participé au groupe qui a accompagné en Roumanie le camion chargé de distribuer à la population de Matteias les dons récoltés dans notre commune.

En début de législature, notre jeune camarade Isabelle Bagnoud a été très active sur les questions touchant à l'environnement, le compostage, la récupération des déchets, la lutte contre Crey-Malville; son départ pour poursuivre ses études aux Etats-Unis a laissé un vide dans la commission pour l'environnement.

Dans le domaine des travaux nous sommes satisfaits de pouvoir dresser la liste des projets que notre ami Jauslin a fait voter, puis a réalisé durant cette législature: construction d'égouts en haut du chemin Dégallier, mise en séparatif et réfection complète de la deuxième partie de l'avenue Louis-Young, réfection du haut du chemin des Colombières suite au passage des Services Industriels, agrandissement des locaux de la voirie et des pompiers.

Evidemment ces nombreuses réalisations ne font pas "la une" des journaux, ne sont pas prestigieuses et nous vous laissons le soin de les comparer avec le bilan du peu d'actions menées à bien dans la commune. Avec discrétion, mais avec efficacité notre camarade Jauslin a su

et nous pensons l'avoir bien soutenu. Georges Jauslin a pris la décision de se retirer de la politique active, nous n'aurons donc plus de représentant à l'exécutif.

Ce retour à l'opposition permettra à notre groupe de faire preuve d'esprit critique, sans nous empêcher de continuer à faire des propositions alternatives, voire même des propositions capables de réunir une bonne majorité permettant leur réalisation.

Propositions pour la prochaine législature

Evidemment, dans ces conditions, il n'est plus question de présenter un programme, mais plutôt des propositions relatives au domaine social, aux activités culturelles et à l'environnement.

Dans le domaine social: poursuite de notre effort pour la création d'une crèche; poursuite de l'aide aux personnes âgées et malades; soutien dans les projets d'écoles des activités para scolaires et de l'accompagnement pédagogique; poursuite de notre appui aux projets d'habitation HLM et possibilité de créer une nouvelle fondation communale d'habitation moins traditionnelle.

Dans le domaine de l'environnement: appuis aux projets de déchetteries pour une récupération groupée, appui aux projets de compostage des déchets végétaux des ménages et des jardins, appui aux projets d'utilisation des énergies renouvelables dans les bâtiments communaux.

Pour le culturel, reprise de notre proposition de création d'un petit centre culturel et d'animation à Bon-Séjour dont une partie destinée principalement aux jeunes.

Notre contrôle critique, durant la prochaine législature s'exercera principalement sur les points suivants: coût des manifestations décidées directement par le conseil administratif, rééquilibrage des investissements et des coûts de fonctionnement entre le sport d'une part et le social et le culturel de l'autre, continuation de la limitation des gabarits en hauteur des nouveaux bâtiments ainsi que des taux d'occupation du sol (densité), maintien du statut de notre personnel communal.

Le Parti libéral répond aux questions de M. Pisanl.

Parti libéral 5 sièges au CM

1. Aviez-vous un programme politique pour la législature écoulée ? Lequel ?

Intitulé "Pour toujours mieux vivre ensemble à Versoix", l'association libérale de Versoix (ci-après PL) avait publié les entreprises en cours et celles pour lesquelles ses élus s'activeraient.

Au chapitre des premières nous trouvons les rénovations de la ferme-villa de Bon-Séjour et celle des maisons du Charron et Malherbe dans le Vieux-Bourg, la finition du Centre sportif de la Bécassière, l'aménagement de deux classes d'école dans la galerie basse de l'immeuble HLM de Bon-Séjour et, enfin, l'ouverture du bureau d'information sociale (BIS). Toutes ces entreprises ont été concrétisées.

Au chapitre des secondes, seuls deux projets sont parvenus à terme: l'amélioration des transports publics (CFF notamment) et l'encouragement à la création de parkings souterrains publics et privés (Résidence de Bon-Séjour). En revanche, la route d'évitement du Bourg, la création de postes de travail, la rénovation de la villa de maître à Montfleury, la construction du Centre omnisport de Lachenal et la construction sur les terrains de la commune qui s'y prêtent de logements à des prix modestes n'ont pas été menés à terme soit pour des questions qui dépassent les compétences de la commune, soit pour des questions de priorité, notamment pour la rénovation de la villa Montfleury qui est restée en réserve pour d'abord terminer le CSV avant d'entamer un nouveau projet.

En outre, le PL tient à souligner que si dans la plupart des projets il était l'initiateur, ou à tout le moins s'est considérablement investi, c'est en collaborant avec les autres partis qu'il est parvenu à réaliser ces projets.

2. Quels projets avez-vous menés à terme ?

Mis à part les projets mentionnés sous la question 1, le PL a concrétisé, en collaboration avec les autres partis, les entreprises suivantes: l'achèvement du CSV sous l'impulsion du Président libéral de la commission qui a réussi à mettre tout le monde d'accord, la création du parking du CSV où le PL a joué un rôle prépondérant.

3. Quels sont vos moyens de connaître l'avis des versoisiens ?

C'est au travers des sociétés, des groupements, des clubs de sport, des bistrotts que le PL sait comment va Versoix: "l'info passe pour ceux qui vont la chercher". Le PL a également proposé la réunion d'information avec la population le 13 novembre dernier.

4. Avez-vous un nouveau programme pour la législature prochaine ? Lequel ?

Il est à l'étude et sera publié en temps opportun.

5. Sur la question brûlante de la fonction publique, envisagez-vous de prendre les mêmes mesures que le canton si celui-ci venait à prendre des décisions qui remettraient en question le statut du fonctionnaire ? (suppression du rattrapage, licenciements, redéfinition des tâches à assumer, donner plus de travail, ou autre ?)

"Les usages en cours, on n'y touche pas !" Par contre, le PL veut étudier une nouvelle conception de la fonction publique: "on ne veut pas couper la tête aux fonctionnaires, mais il faut s'adapter aux évolutions". Cette nouvelle conception consisterait à plus responsabiliser, accroître les performances, accroître la mobilité entre les postes de travail, accentuer la formation interne par des séminaires organisés par l'Etat ou le privé, introduire la promotion selon les compétences.

6. Pour le cas où la situation économique nécessiterait une augmentation des impôts communaux, quelle serait votre attitude ? Comment économiser et sur quoi économiser ?

Avant d'augmenter les impôts, le PL ira rechercher l'origine de la dépense, déceler sa cause et agir sur celle-ci. Il envisage aussi des solutions mixtes (collaboration Etat et privé). Ce système serait à appliquer à la future crèche, à la construction de logements sur les terrains de la commune avec un droit de superficie, à la récupération des déchets par des entreprises privées.

7. Lorsque vous décidez d'engager les deniers publics, de voter ou de ne pas voter un crédit, quel est le critère que vous retenir ?

Il s'agit d'abord de déterminer si la dépense est nécessaire en tenant compte du nombre d'habitants qui bénéficieront de la prestation et si c'est un besoin que la commune se doit d'assurer. Ensuite, si la dépense est nécessaire, il faut établir le prix juste en faisant appel à la compétence des conseillers et des membres ou à des experts.

8. Les crédits à voter pour frais d'étude d'un quelconque complexe résidentiel ou même ceux de la future école Ami-Argand sont très élevés; si un moyen d'éviter ces frais, ou à tout le moins un moyen de les diminuer sensiblement, existait, quelle serait votre position ? Etes-vous partisan de rechercher un tel moyen ?

Les frais d'étude étant inclus dans les coûts de construction, il faut donc diminuer ces derniers. En effet, le montant des frais d'étude est une proportion du coût total de construction; pour diminuer les premiers il faut donc diminuer les seconds. D'autre part, il serait faux de prétendre que le mandataire aura tendance à augmenter les coûts de construction pour augmenter les frais d'étude car il y a une relation de confiance qui l'en empêcherait.

9. Les tpx ont été supprimés, élaborerez-vous ou soutiendrez-vous une nouvelle formule ou y renoncez-vous définitivement ?

faut-il collaborer avec les TPG ?

Collaboration avec les TPG ? Oui, car il y a actuellement une inégalité de traitement: des zones sont bien desservies alors que Versoix ne l'est pas du tout.

Soutien d'une nouvelle formule ? Oui, si elle répond à un besoin. Le PL a d'ailleurs proposé d'inscrire une ligne budgétaire de 50'000 F pour 1991 afin de pouvoir faire quelque chose prochainement. Toutefois, l'accent sera mis sur les TPG.

10. Quels sont vos projets quant à la crèche ?

Le PL est convaincu de la nécessité d'une crèche. Cependant, celle-ci devra avoir un caractère social, c'est-à-dire permettre l'accès aux personnes à faible revenu, un système de prix progressifs consoliderait ce caractère social. Son financement serait mixte: financée partiellement par les entreprises des employés utilisateurs de la crèche et le reste par la commune.

11. Le projet de loi de protection générale des rives du lac : à défendre ou à combattre ?

En relevant que ce problème n'est pas spécifique à Versoix mais qu'il est du ressort du canton, le PL est favorable à la protection de la nature. Toutefois, il n'y voit pas de solution globale par cette loi: "il faut aménager où c'est aménageable".

12. Envisagez-vous d'adopter des mesures concrètes pour la protection de l'environnement ? (des mesures autres que celles de récupération de verre, métaux, huiles)

Cela fera partie du programme du PL publié prochainement, avec notamment la réflexion sur les déchets.

13. La participation des autorités communales au financement de la musique municipale s'élève, pour l'année 90-91, à 85'000 F; ce financement vous paraît-il justifié?

Le PL, ayant soutenu le lancement de la musique municipale, estime que le financement est justifié. Il faut,

cependant, limiter ce financement et encourager une plus grande autonomie.

14 Autre(s) sujet(s) développé(s) par le parti interrogé.

Partant du constat qu'il ne suffit pas de dire qu'on veut des emplois dans la commune, le PL veut soutenir le développement et la création d'entreprises à Versoix. Il a proposé d'organiser un forum entre les autorités et les entreprises (commerce, industrie, artisanat). Lors de cette rencontre, les autorités pourront connaître quels sont leurs besoins, établir comment les soutenir pour les développer, comment les accueillir. Tout cela bien entendu dans la mesure des possibilités de la commune.

*Propos recueillis par
Claudio Pisani ■*

Comment va Versoix ?

C'est en séance du mois d'avril 1990 que M. René Schneckenburger (PL) demandait au CA d'organiser une séance publique d'information où les habitants de Versoix pourraient poser des questions à ses élus.

Le mardi 13 novembre, à la salle communale Adrien Lachenal, une centaine de personnes étaient présentes pour prendre le pouls de la commune. Ne manquaient que MM. May (PR) et Lacroix (PL) excusés, et les trois élus socialistes qui ont refusé de siéger pour manifester leur mécontentement quant à l'organisation de la séance. D'abord, ils estiment que le CA, et plus particulièrement M. Ramseyer (PR) à qui ils ont écrit, n'a pas fait connaître le contenu exact de la séance pour laquelle ils ne pouvaient donc pas sérieusement se préparer. Ensuite, ils ne voulaient pas, par leur participation, cautionner l'autosatisfaction de M. Ramseyer.

Ainsi, après avoir exposé 2 ou 3 dossiers durant 12 minutes maximum par conseiller administratif, le public a disposé de plus de 60 minutes pour poser ses questions. Questions auxquelles les conseillers municipaux répondaient en priorité alors que le conseil administratif et le secrétaire général, M. Michel Morzier, et les deux secrétaires adjoints, MM. Daniel Vuadens et Jean-Daniel Guex, ne devaient apporter qu'un complément d'information si besoin était.

Je vous livre ci-dessous les questions et réponses, en substance et non mot à mot, qui m'ont paru importantes.

1. Les Inconvénients et les avantages qu'engendreront

10'000 habitants à Versoix.

Il est prévisible qu'en 1993-1994 il y ait 10'000 habitants à Versoix. Cela entraînera d'importants frais induits, c'est pourquoi il faut créer des postes de travail plutôt que de rechercher à augmenter le nombre d'habitants.

2. Le câblage.

Le dossier avance, la commune a d'ores et déjà demandé des offres à deux entreprises.

3. L'école Ami Argand: une étude d'impact du bruit qui serait renvoyé par le bâtiment scolaire vers les immeubles PAT a-t-elle été entreprise ?

Une telle étude n'a pas été effectuée en raison de son coût trop élevé. (ndlr: renseignements pris auprès de M. Ressayier, architecte mandaté par la commune, le bruit réfléchi par l'école sera pratiquement inexistant car les murs côté voies CFF ont un revêtement et un relief particuliers pour éviter la réflexion du bruit, ils sont construits en "caisson" et la hauteur des murs sur lesquels le bruit se réfléchirait n'est pas plus étendue que celle des pavillons actuels).

4. Les TPG iront jusqu'à Mies alors que le hameau de Sauvigny ne sera pas desservi. Pourquoi les tpx ont-ils été supprimés alors qu'ils rendaient service pour les déplacements entre Sauvigny et Versoix ?

Le coût des tpx était trop élevé pour ne rendre service qu'à une ou deux personnes. Il y a d'autres possibilités pour se déplacer de Sauvigny à Versoix, notamment le service de transport qu'assume, avec de

nombreuses autres personnes, Mme Aladjem.

Les hameaux de Sauvigny et d'Ecogia font partie de la commune, ils ne seront pas négligés. C'est pourquoi un nouveau projet de tpx sera débattu à la séance du conseil municipal du 10 décembre.

D'autre part, une solution globale TPG et tpx serait souhaitable, la collaboration avec les TPG va être intensifiée.

5. Les activités artisanales

Le départ des artisans est lié au problème du terrain de la Scie dont la commune détient seulement 7 %, le reste étant détenu par le canton. C'est donc ce dernier qui décide; heureusement il semble favorable à la réalisation de cette zone artisanale. D'autre part, pour ne rien arranger, "la Scie" est bloqué par la traversée de Versoix. Enfin, il sera prochainement organisé un "forum" entre les entreprises commerciales, artisanales et industrielles et les autorités afin de déterminer leurs besoins.

6. La gérance du restaurant du CSV.

La commune n'est pas satisfaite de cette gérance. Elle est d'ailleurs en procès, mais de recours en recours le gérant s'est installé.

7. La gestion fiscale.

Il est extrêmement compliqué, voire impossible de gérer fiscalement la commune. Les chiffres sont donnés par le canton, la commune ne maîtrise rien, elle ne peut pas connaître les recettes fiscales car le canton se retranche derrière le secret fiscal.

8. La dette communale.

Au 31 décembre 1990 Versoix aura 27 millions de dettes. Avec l'école Ami-Argand on sera à 47 millions. Mais on fera tout pour éviter que les centimes additionnels augmentent, nous a-t-on assuré.

claudio Pisani ■

Parmi les milliers de participants venus se réchauffer dans les rues de Genève, Caroline, Christophe et Shantidas Annen, trois jeunes Versois (et déjà des vieux de la vieille !), nous livrent leurs impressions.

Les bons souvenirs de Caroline ce sont les encouragements des spectateurs, ainsi que les déguisements. En revanche, "je n'avais pas aimé le coup de pistolet, confie-t-elle, parce que ça nous faisait sursauter juste au moment du départ"... "cette course, poursuit-elle, j'essaye de la faire chaque année, même si je ne suis pas très forte; le but, c'est qu'on y arrive. Je me répète toujours ça". C'est donc pleine de courage qu'elle se réjouit "d'avoir d'autres prix l'an prochain".

Avec déjà sept courses derrière lui, Christophe décrit la première comme le "souvenir le plus impressionnant". Et d'admettre : "on ne peut pas dire que c'est crevant... si on s'entraîne bien". Last but not least, Christophe apprécie particulièrement les boissons à l'arrivée...

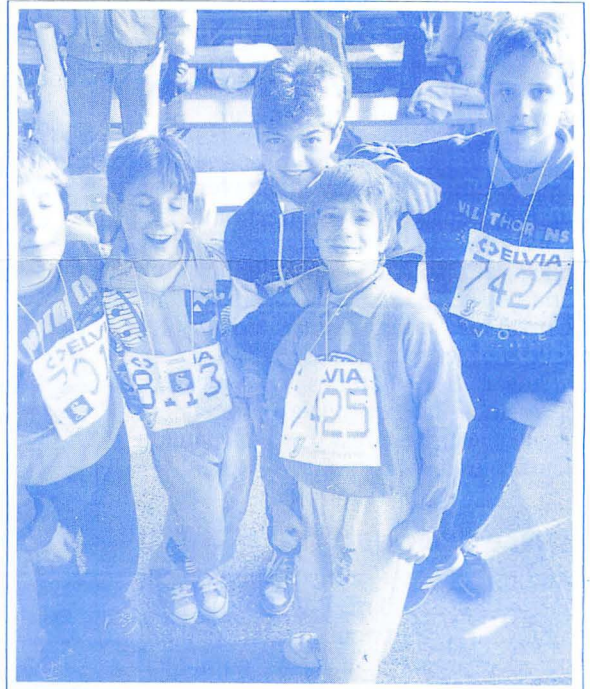
Pour Shantidas, "la Course de l'Escalade c'est super, sauf qu'à chaque course que j'ai faite depuis le début de ma carrière, je suis tombé dans la foule incroyable des concurrents qui se poussent au départ". Mais il se console avec les prix qui sont "géniaux et variés" et loue l'organisation "très au point du Stade Genève, des footballeurs américains et des TPG".

Pour toutes ces bonnes raisons, la cuvée 1991 des "spectateurs frigorifiés" verra sans doute défiler nos trois coureurs expérimentés lors de la prochaine édition de la Course de l'Escalade...

Nicole Seyfried ■



Un petit groupe des 40 élèves de l'école Adrien Lachenal qui ont participé à la course (après un entraînement hebdomadaire intensif



Un bravo tout particulier à Joël SNOEXX qui a remporté la course dans la catégorie "cadets".

Gagnez 50 francs à notre concours!

Pour gagner à notre concours il vous suffit de répondre à la question suivante:

Quel est le nom du personnage ci-contre ? (il sillonne pour vous à Sauverny !)

Notez vos réponses sur une simple carte postale que vous adressez à :

**Versoix-Info
Case postale 515
1290 Versoix**

Avant le 25 novembre 90.

Vous pouvez également donner le coupon-réponse ci-dessus au magasin de tabac route de Suisse 97b.

WHO'S WHO ?



WHO'S WHO ?

---Coupon-réponse---

Je l'ai reconnu, il s'agit de:

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom :

Prénom :

Adresse :

Vous savez sans doute que la commune de Versoix a parrainé le village de Mateias en Roumanie. Mme Maria Eftimie et M. Philippe Grenier ont été délégués par nos autorités pour accomplir cette aide humanitaire, en ma présence. Nous devons rejoindre le convoi qui apportait 15 tonnes de matériel à transmettre aux habitants de Mateias.

Escale pluvieuse à Bucarest

Nous sommes partis le 16 juin 1990, par avion pour Bucarest, le lendemain des journées terrorisantes, douloureuses que venaient de subir à nouveau le peuple roumain suite à l'intervention musclée des soi-disants "mineurs".

Tard le soir, nous avons traversé la capitale pour trouver notre hôtel. Les rues étaient vides, mais occupées par les tanks et soldats, mitraillettes en bandoulière. Sur la place de l'Université, nous passons devant les couronnes et bougies déposées là, en l'honneur des victimes des récentes répressions. La peur et la pluie étaient installées sur Bucarest. Le ciel roumain pleurait ses enfants morts.

Arrivée à bon port

Le dimanche tôt nous partons pour Mateias, à 350 km. M. Dolfi, notre convoyeur, devait nous attendre le lundi pour décharger le matériel, quoi qu'il arrive. Après avoir quelque peu cherché où se cachait Mateias, enfin nous nous trouvons au centre de l'action : le camion était bien là (nous aussi), les autorités et les habitants nous accueillent et s'empressent autour de nous pour organiser le déchargement. Ils offraient dans l'école une classe désaffectée pour stocker les dons généreux des citoyens de Versoix. Ils ont établi pendant la nuit une garde pour éviter la disparition du matériel, toujours possible, selon eux, de la part des Tziganes.

Nous les avons écoutés, car nous savions que certaines missions d'autres communes en avaient fait les frais.

Emouvant partage

Très vite une excellente collaboration s'est établie entre les Roumains et nous

pour organiser la distribution des cartons de nourriture, du matériel scolaire, des médicaments, des vêtements et autres objets divers et utilitaires. Le maire et ses deux adjoints ont préparé une liste avec les noms de leurs administrés, ce qui a permis à chacun de passer tranquillement chercher d'abord un carton de nourriture, ensuite les vêtements, en signant les listes. Tout s'est passé dans le calme car chaque villageois recevait la même quantité d'objets et aucun ne s'est senti frustré par rapport aux autres. Ils s'en allaient avec des mots de reconnaissance et de la joie dans le regard, ce qui nous renvoyait à nos propres émotions.

Concernant le matériel scolaire, nous l'avons confié à la jeune enseignante, Maria, qui avait un sourire "jusqu'aux oreilles", en rangeant les cartons dans "son économat". Le prêtre orthodoxe a été associé à cette démarche puisqu'il

s'occupe également beaucoup des enfants de Mateias.

Au secours... de la médecine

Les médicaments ont été remis personnellement au médecin responsable de la région. Qu'elle ne fut pas notre étonnement en voyant ce médecin prendre en charge le matériel médical, avec des larmes plein les yeux, ne pouvant plus sortir un son. Il nous confia plus tard qu'il n'avait quasiment plus rien pour soigner ses patients. Son cabinet médical se trouve à Racos, grande bourgade rurale à 11 km de Mateias. Plus tard, il nous a invités à lui rendre visite et nous avons découvert l'état de délabrement inouï de son cabinet et celui du dentiste. Ils n'ont pas l'eau courante, tout est rouillé, très ancien, précaire. L'épouse du médecin nous dira que son mari travaillait dans des conditions à mettre en parallèle avec un médecin de guerre.





Cyclo · Motos · Mies

VENTE & REPARATIONS TOUTES MARQUES

PEUGEOT

50 cm³ / 60 km/h

Dès 100 Frs par mois

J. MARGAND & C. MONNEY

Route de la gare 24 1295 MIES

☎ 022 / 755 60 22

suite page 8 Matéias-Genève

"Ne nous laisser pas tomber !"

Plaisirs échangés

Nous avons collaboré trois journées bien pleines à Mateias, avec l'aide totale soit des autorités, soit des habitants qui spontanément quittaient leurs champs pour venir donner un coup de main. Sur le plan matériel, notre mission a été réussie à cent pour cent.

Mais que dire sur le plan humain: sans cesse nous avons échangé, discuté avec eux. Ils nous ont reçus dans leurs maisons pour le manger et le dormir, ne sachant plus que faire pour nous faire plaisir. Ils n'arrêtaient pas de nous remercier. Les arrière-grands-mamans nous serraient sur leur coeur.

Mission accomplie, mais...

Ceci m'amène à vous parler de leurs soucis et points noirs qu'ils rencontrent dans le village :

- pas d'eau courante dans les maisons : il y a trois puits pour environ 800 habitants.
- une maison commune, dite "mairie", et suite aux tremblements de terre, il n'y a plus de toit et il ne reste que les murs. Les habitants n'ont pas de quoi acheter les matériaux pour reconstruire.
- leur église orthodoxe est également gravement fissurée suite aux mêmes tremblements de terre. Cette église possède des fresques magnifiques, qui sont un vrai patrimoine culturel roumain et qui risquent d'être complètement péjorées par des infiltrations d'eau.
- au niveau du matériel agricole, tout est vieux, usé ou inutilisable, faute de pièces de réchange. Ils travaillent avec des outils ancestraux.
- au niveau de la santé, nous avons considéré que le médecin devrait continuer à recevoir de l'aide médicale, sinon comment soigner ses patients de Mateias et environs ?

En les quittant, ils nous ont demandé de "NE PAS LES LAISSER TOMBER", de garder des échanges relationnels avec Versoix, sous-entendu de l'aide également. Ils désireraient accueillir des familles versoisiennes et que des jeunes du village puissent venir en vacances chez nous.

N'oublions pas que Mateias a manqué disparaître complètement sous l'ancien régime, avant la révolution du 22 décembre 1989. Je tiens à relever combien à certains moments, aussi bien Mme Eftimie (Roumaine d'origine, Suisse depuis peu, et de coeur), M. Grenier et moi-même, avons été bouleversés à la seule pensée que ce charmant village de Transylvanie, avec ses maisons typiques à l'architecture fort intéressante, aurait pu être rayé de la carte, ses habitants déplacés on ne sait trop où. Nous ne connaissons sans doute jamais très bien le nombre de villages ressemblant à Mateias, éliminés sous Ceaucescu.

Noël approche...

Pendant cette aide humanitaire à Mateias, nous avons plus d'une fois été infiniment reconnaissants, vis-à-vis de toutes les personnes de Versoix qui avaient organisé le convoi, et surpris par la générosité de vos dons que nous étions chargés de distribuer. Ceci nous a grandement aidé et a permis de soulager momentanément et apporter un peu de douceur à nos amis de Mateias qui nous disaient "c'est Noël en juin".

Et ma conclusion sera : "Eh bien oui, Noël approche, ne les oublions pas".

Maryse Augsburger ■

Perdu

La famille PETERSON est aux abois, elle a perdu son chat, à Mies, au bord de la route de Suisse. Les recherches à ce jour son restées vaines et la famille est très triste. Peut-être avez-vous rencontré ce fugueur? Si oui, donnez vite un coup de fil au 022/61 65 21. Merci.

Une manif. ... à Versoix!

En effet, lundi 12 novembre, les agriculteurs versoisiens ont exprimé leur mécontentement et leur désapprobation aux mesures envisagées par le GATT.

Ils se sont retrouvés pour dire ouvertement leur souci face à l'avenir de leur profession. Ecoutons les propos de Monsieur Courtois.

"Sacrifier notre agriculture au nom d'un libéralisme voulu par les grandes puissances qui, une fois les accords du GATT réalisés inonderont de leurs produits excédentaires l'Europe et la Suisse sans pour cela alléger le budget du consommateur. Ces industriels de la terre, qui produisent sans s'occuper des désastres écologiques qu'ils engendrent et qui, après avoir ruiné cette terre nourricière se déplacent en laissant derrière eux le désert, le vide, le néant..."

Après ces durs propos, les agriculteurs de Versoix ont mélangé à la terre genevoise récoltée dans tout le canton un peu de cette terre versoisienne qu'ils défendent et respectent, car eux, la connaissent.

Un échantillon de ce grand mélange, additionné d'autres terres venues de toute la Romandie a été offert au directeur du GATT afin qu'il comprenne que les agriculteurs ne sont pas prêt à céder ce qui les fait vivre.

Michel Jaeggli ■





Séance marathon que celle du 12 novembre dernier qui a vu l'approbation du budget 1991 incluant le rattrapage intégral alloué aux employés communaux ainsi que l'attribution du 0,7 % de la masse fiscale à l'aide au tiers monde.

Espérons qu'on réussira à le tenir :

Le budget de fonctionnement présente un montant de 14'190'888 F aux dépenses et 14'258'781 F aux recettes. L'excédent s'élève donc à 67'893 F. En défendant son budget, M. Pierre-Marie Salamin, CA délégué aux finances (PDC), n'a pas caché son inquiétude quant aux chances de le respecter au franc près: "le budget est serré, il suffirait d'une chaudière à réparer et il ne serait plus tenu". C'est dire face à quelles inconnues se trouvent les conseillers municipaux et le conseiller administratif lorsqu'ils doivent présenter le budget: "on ne sait pas où s'arrêteront les intérêts des emprunts, on repousse le projets générateurs d'emplois pour construire des quartiers résidentiels qui engendrent une augmentation des coûts d'équipement". Ce sont autant d'éléments qu'il faut prendre en considération et qui sont d'autant plus importants sachant qu'entre les comptes 1987 et le budget 1991 les dépenses se sont accrues d'environ 29 % alors que les recettes n'ont progressé que de 15 %.

Du côté des investissements, le plan annuel se compose de 10'417'420 F de dépenses et 597'500 F de recettes. Il y a donc 9'819'920 F d'investissements nets dont 6'418'469 F devront être empruntés pour les financer.

Ecole Ami-Argand:

Les conseillers municipaux ont approuvé par 11 voix contre 6 le crédit complémentaire d'étude de 60'000 F pour le forage d'un puits d'essai au chemin Ami-Argand en vue de sonder la nappe phréatique. Ce sondage s'avère nécessaire pour déterminer la possibilité d'installer un système de

chauffage avec une pompe à chaleur. Comme à Bon-Séjour, la pompe à chaleur ne serait qu'un moyen de chauffage d'appoint car le système principal fonctionnerait soit au gaz soit au mazout.

Quoique des exemples en d'autres lieux du canton, aux dires de certains conseillers municipaux, démontrent l'inverse tellement le rendement de la pompe à chaleur est élevé.

L'étendue et la qualité de la nappe phréatique située sous la parcelle où sera construite la future école sont inconnues, une étude s'avère indispensable. Or, si tous les conseillers municipaux étaient d'accord quant à la nécessité d'examiner la possibilité de chauffer avec une pompe à chaleur, leurs vues divergeaient quant aux moyens à engager. M. Daniel Conti, PR, a rappelé l'erreur commise à Bon-Séjour où un forage définitif de 50'000 F n'a pas pu être utilisé par la suite car il n'avait pas les qualités requises: "au lieu de sonder la nappe phréatique à coup de 60'000 F faisons-le à coup de 5'000 F". Malgré le fait que d'autres conseillers municipaux l'ont rejoint, le crédit a été accordé.

Bassin scolaire de natation:

Ce n'est pas à l'école Ami-Argand que sera creusé le bassin scolaire de natation. Ainsi, 9 conseillers municipaux contre 8 ont décidé de ne pas accorder le crédit d'étude de 75'000 F. Mme Augsburg (PS) et M. Pierre-Yves Schmutz (PS) s'y opposent car ce bassin a déjà été étudié dans le cadre de la salle omnisport de Lachenal et "à force de donner tout l'argent au sport, le social n'aura plus rien". M. Olivier Bandler (PDC) s'y oppose également pour des raisons financières: "il faut laisser souffler financièrement la commune car le coût de construction de 3,5 millions et de fonctionnement sont trop élevés". A M. Zooliker (PR), qui estime qu'on devrait construire parce que l'on pourrait spéculer sur la conjoncture pour faire passer le coût de construction de 3,5 à 1,4 millions, MM. Jacques Fritz (PL) et René Schneckenburger (PL) répliquent que ce n'est pas sérieux et "ce qui nous gêne c'est que le bassin ait des frais

d'étude séparés des 990'000 F de l'école". Enfin, M. Pierre Meyll (ECV) prétend qu'il "faut faire le bassin à Ami-Argand parce qu'on ne le fera pas à Lachenal et ce bassin aurait une fonction sociale avec Bon-Séjour, c'est pas que pour les sportifs".

(vive les élections, tout le monde prend la parole !)

En bref

Le crédit extraordinaire de 100'000 F pour la construction d'un dépôt en annexe de la maison du Charron, à la rue des Boucheries, n'a pas été accordé. Le projet a été balayé par 17 voix contre 1 abstention pour le motif que cette construction n'est pas urgente.

"A Versoix il y a encore des bêtes", c'est pourquoi M. Emmanuel Piccot a été nommé inspecteur du bétail en remplacement de M. Marcel Lacroix démissionnaire après 52 ans de bons et loyaux services.

L'abattoir cantonal cessant son exploitation à fin 1990, le traitement des déchets carnés ne sera plus assuré. La commune a adhéré au groupement intercommunal des déchets carnés (CIDE) qui assurera la construction et la gestion d'un centre de collecte (stockage, tri, conditionnement et acheminement des déchets carnés vers des centres de transformations spécialisés).

Claudio Pisani ■

le Galaxy

*Le Galaxy ouvre ses portes
les 15 et 22 décembre
pour des discos destinées
aux jeunes de 17 à 23 ans.
Une soirée 'portes ouvertes'
est prévue
le vendredi 14 de 18h à 20h.
Le Galaxy, avenue Deshusses,
près de la gare.*



RAMPE DE
LA GARE 2
1290 VERSOIX
022/7553448

La vie de la bibliothèque cet automne

C'est en octobre que la bibliothèque a fermé ses portes pour plusieurs semaines afin d'être rajeunie et réaménagée. Les travaux de réfection de la tuyauterie d'eau chaude par la régie Naef, un coup de peinture fraîche, une nouvelle moquette, des étagères légères et un gradin pour les enfants, ainsi que des nombreuses transformations intérieures, voilà le

programme prévu.

En moins de quatre jours les locaux se sont trouvés vidés de leur contenu : deux jours pour mettre les livres dans les cartons, un jour et demi pour déménager plus de 280 cartons et toutes les étagères, ceci avec la participation active de la Protection Civile de Versoix.

En effet, une vingtaine d'hommes ont prêté leurs bras activement à ces déménagements: ils ont commencé par déposer le matériel à la Maison du Charron pour l'installation provisoire des bibliothécaires. Puis ils ont emmené plus de 250 cartons dans l'ancienne poste et réparti tout le mobilier de la bibliothèque (tables, chaises, bancs, ainsi qu'une quarantaine d'étagères) dans les différentes écoles versoisienne pour

meubler certaines classes et coins "bibliothèque".

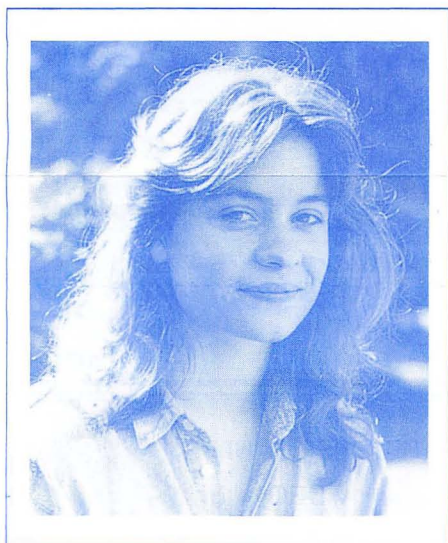
Grâce à leur aide efficace, ceci s'est déroulé admirablement bien. La Bibliothèque exprime ici toute sa reconnaissance pour cette collaboration appréciée.

Pendant ce temps de fermeture, vos bibliothécaires finissent de saisir les derniers livres dans l'ordinateur et préparent les nouvelles cartes de lecteurs (2.-) qui permettront le prêt informatisé à la réouverture prévue en janvier.

Elles se réjouissent de vous accueillir à nouveau à la bibliothèque lors de la rentrée 91 et vous souhaitent d'ores et déjà de très bonnes fêtes de fin d'année.

Les bibliothécaires ■

La Versoisienne du jour



Patricia Hernandez est originaire de Versoix. Elle prépare sa maturité au collège Sismondi, adore l'écriture bien sûr et pratique l'aïkido et la moto.

Au cours de ses études, dès les années du Cycle, Patricia écrit; et ce sont ses histoires qui ont été publiées aux Editions d'En Bas sous le titre CONTES FOUS AUX PORTES DE LA MORT. Certains thèmes "éternels" de l'adolescence- la rencontre de l'Autre, l'inhumanité du Monde, la Mort angoissante ou apaisante, le Rêve, la Liberté...- hantent ces contes.

Il est saisissant de les découvrir recréés, et avec quelle maturité dans l'écriture, au temps de la société post-industrielle, du conflit Nord-Sud... et de la littérature fantastique. Mais laissons lui la plume:

"Shélan était un jeune garçon nomade. Lui et sa famille avaient marché toute la journée.

A l'approche du soir, son père décida d'installer le campement pour la nuit. Comme la lumière baissait, Shélan aperçut au loin un point brillant. Il le regarda un moment, très étonné par la fascination qu'exerçait sur lui cette lumière. Il lui semblait que son esprit se vidait de toute sa pensée et que l'étoile couchée sur le sable occupait toute la place dans sa tête...

(Un extrait de "l'arbre". l'un des Contes fous aux portes de la Mort).

Lui, (mais le reconnaissez-vous?) qui a tellement fraisé, détartré, tellement retiré de dents au cours de sa carrière, c'est un comble: se retire lui-même. Pensez! Quarante ans au service des mâchoires versoisienne! Que de souvenirs! Que de molaires réparées, de palais anesthésiés; plus de 250000 dents soignées ... et les clients revenaient!

Mieux même, les Versoisien, pour bien montrer qu'ils n'avaient pas conservé de dent, à son égard, l'ont appelé aux commandes de la commune: au CM dès 1963, puis au CA de 1971 à 1975. Il fut notre maire à tous du printemps 72 au printemps suivant.

**Heureuse retraite
Monsieur CHEVALLIER**



René PETIGNAT
médecin - dentiste
à le plaisir de vous
annoncer qu'il reprend le
cabinet de Monsieur
François CHEVALLIER,
médecin-dentiste

**dès le 1er janvier
1991**
47, rte de Suisse
tél. 755 20 95

CONCOURS CINOCHÉ

Comme prix: des cartes d'entrée au cinoche.

Une question:

le nom de cette actrice, star du cinéma français des années 60.?

Envoyez vos réponses à:

Versoix-Info
Concours CINOCHÉ
case postale 515 1290 Versoix



THE KID (Le Gosse)



Le
Cinoche
aux
Colombières

Il est des films comme des individus. Certains nous marquent à jamais, d'autres aucunement.

"Le Gosse" appartient au premier des cas. Pourquoi?

On le doit aux regards de Charlie Chaplin, tour à tour réalisateur et acteur de ce film. Des regards où pointent beaucoup de tendresse et d'humour, des regards qui s'élèvent vers l'enfance.

L'intrigue? Un, chassé-croisé entre l'amour-charité et l'amour-complicité.

Deuxième hommage: à l'occasion du 700ème anniversaire de la Confédération, le Ciné-Club d'Ecole et Quartier se devait d'ouvrir cette année avec un film résolument tourné vers nos alpages. Un bon bol d'air pur assuré!

Mercredi 9 janvier 1991 à 20h.
Aula du collège des Colombières.
Age recommandé: dès 6 ans.

Marc Houvet ■

Une belle plongée dans l'enfance de l'art...d'aimer!

Mercredi 19 décembre 1990 à 20h.
Aula du collège des Colombières
Age recommandé: dès 6 ans.

HEIDI

Premier hommage rendu aux suisses: Comencini, le plus doué des cinéastes pour mettre en film les états d'âme des enfants, a porté son dévolu sur Heidi, héroïne d'une mythologie toute helvétique.

WINTERTHUR

Votre agent
d'assurance
à VERSOIX

Jean-Daniel
Grandjean

☎ 755 68 68 1290 Versoix

**Des idées
pour vos repas
de fêtes**

Bernard MENUZ
54, Grand-Montfleury
1290 Versoix
Tél. 755 64 82



Télévision
E
Versoix
I

TELEVISION HI-FI
VIDEO
REPARATION VENTE DEPANNAGE

5, chemin Vandelle · 1290 Versoix-Gare · Tél. 55 13 00

Maître opticien, diplômé SSOO
CUTTAT



Votre vue
c'est toute notre vie

Rampe de la Gare 7 - 1290 Versoix

Téléphone 022/ 755 50 59